

МАТЕРИАЛЫ

УДК 811.16'373.231 + 811.161.1'373.231 +
+ 004.77

О. В. Герасимович

ТРИАДА «ВЕРА, НАДЕЖДА, ЛЮБОВЬ» СКВОЗЬ ПРИЗМУ ОНОМАСТИЧЕСКОЙ НОМИНАЦИИ (на материале восточнославянских языков)

Ключевые слова: славянские языки, русский язык, аксиологическая лингвистика, этимология, семантика, синтактика, антропонимия, личное имя, хремотонимия.

Объектом анализа в статье являются составляющие триаду женские личные имена *Вера*, *Надежда*, *Любовь* и их восточнославянские соответствия, которые рассматриваются с точки зрения их соотносительности с апеллятивными «омонимами» — обозначениями высших христианских ценностей. Триада активно задействуется в номинации разного рода материальных (религиозных / нерелигиозных) и нематериальных объектов (общественных институций, событий), о чем свидетельствуют данные интернет-источников.

Как известно, большинство женских личных имен, распространенных в восточнославянских языках являются давними заимствованиями из греческого, латинского, древнееврейского языков, что связано с принятием христианства и канонизацией имен святых. Во II в. н. э. высшие христианские добродетели, распространяемые учением Нового Завета, закрепляются в именах сестер *Веры*, *Надежды* и *Любови*, представляющих собой кальки греческих женских имен

Πίστις ‘Вера’, *Ἐλπίς*. ‘Надежда’, *Ἀγάπη* ‘Любовь’¹. В 137 г. н. э. сестры Вера, Надежда и Любовь по приказу римского императора Адриана за отказ отречься от христианской веры были казнены на глазах у своей матери Софии, которая на третий день после казни скончалась от скорби на их могиле [Святые мученицы...; Страдания святых мучениц...]. По мнению В. А. Никонова, «имена сестер были явно придуманы, а вероятно, и вся история с ними. Церковные истории средневековья с их философствованием “развернули” имя *София*, греч. ‘мудрость’, присоединив к нему три другие добродетели» [Никонов, 1969, 73]. Европейская культура переосмыслила образ легенды в духе классического западного рационализма: *Sophia* ‘мудрость’ выступает «матерью», основой и истоком общечеловеческих ценностей, даже наиболее эмоционально окрашенных [НФС, 653; Мурьянов, 351–360].

Следует отметить, что все три женских имени присутствуют не только в русском, но и других восточнославянских языках: белорус. *Vera, Nadzeja, Lyuboj*; укр. *Vira, Nadia, Lyubov* [Кабанова, 2006, 753]. Что касается западно- и южнославянских языков, только в болгарском и македонском (следовательно, в одном, хотя и расчлененном, этноязыковом / этнокультурном регионе) употребляются три имени: ср. болг. *Vera, Vjara, Nada, Надежда, Любка, Любов*; макед. *Vera, Nada, Надежда, Љунка*. В остальных языках используются лишь два антропонима — *Vera* и *Надежда*: ср. серб. *Vera, Nada, Надежда*; хорв. *Vera, Vjera, Nada*; словен. *Vera, Nadja*; польск. *Wera, Wiera, Nadzieja*; чеш. *Vera, Nad'a*; слвц. *Viera, Nadehda* [Там же].

Безусловно, не случайно почитание именно триады: в христианской экзегезе формула «вера, надежда, любовь» означает путь спасения человечества: надежда на спасение души открывается христианину через веру, способом реализации которой является любовь. Таким образом, три компонента формулы становятся единой понятийной сущностью, которую можно сформулировать как смысл земной жизни христианина, как высшие духовные ценности его земного бытия. Христианский календарь также выражает культурно-семантическое единство аксиологического комплекса «вера, надежда, любовь»: по православным

¹ Небезынтересным представляется факт существования в восточнославянском антропонимиконе транслитерации греческого имени *Ἀγάπη* ‘Любовь’, причем не только для обозначения лица женского пола, но и мужского: ср. рус. *Агáна, Агáния*, разг. *Огáния* [Суперанская, 352] — *Агáний*, народн. *Агáфий, Агáфей, Огáфей, Огáфий*, разг. *Агáн, Огáн, Ганéй, Аганíт* [Там же, 99]; бел. *Агáня, Агáфия*, разг. *Агáна, Гáна, Гáн'я, Агáф'я, Агáша* [Бірыла, 173; Слоўнік асабовых уласных імён, 46; Слоўнік асабовых імёнаў, 105] — *Агáн, Аганíт, Аганóн, Агафóн*, разг. *Ганéй, Ганíт, Ганóн, Ганусь* [Бірыла, 20; Слоўнік асабовых уласных імён, 15; Слоўнік асабовых імёнаў, 15]; укр. *Агáня, Агáфія, Гафія* [Словник власних імен людей, 46] — *Агáній, Аганóн, Агафóн, Агафóник*, разг. *Ганóн* [Там же, 19]. Кроме того, в «Словаре русских личных имен» А. В. Суперанской указываются мужские имена *Елпíдий, Елпíдей, Елпíдос*, восходящие к греч. *Ἐλπίς*: ‘Надежда’ [Суперанская, 181].

святцам родившимся 17/30 сентября девочкам выбирали имена из ряда «Вера, Надежда, Любовь и София»². Со временем триада «вера, надежда, любовь» выходит за пределы религиозного употребления и распространяется в светской жизни и быту. От обозначения высших христианских ценностей она переходит к обозначению ценностей человеческого бытия, придающих смысл и цель существованию индивидуума.

Данные «Русского ассоциативного словаря» указывают на тесную ассоциативную связь понятий «вера», «надежда», «любовь» в сознании носителей современного русского литературного языка: *вера*: *надежда* 15 (реакций на слово-стимул); *надежда* | *любовь* 13; *верить*: *любить* 16; *надеяться* 13; *любовь* 8; *надежда* 7 [РАС, 82]; *надежда*: *вера* в лучшее 4; *вера, любовь* 3; *надеяться*: *верить* 22; *верить* 15: *любить, любовь, надежда* 3 [Там же, 343]; *любовь*: *вера* 1; *любить*: *верить* 3; *верить* 2 [Там же, 302–303]³. Наибольшее количество ассоциаций, таким образом, вызывает первый компонент триады, причем существительное *вера* обнаруживает 15 реакций *надежда* и 13 *надежда* | *любовь*, а глагол *верить* — 16 *любить* и 13 *надеяться*. Второй компонент (*надежда*) имеет равную ассоциативную связь (3) как с *верой*, так и с *любовью*, что, вероятно, связано с его промежуточным, срединным положением в аксиологическом комплексе. Интересно, что глагол *надеяться* порождает только 3 ассоциации *любовь, надежда* и 22 ассоциации *верить*, что свидетельствует о более тесной связи слов *надеяться* и *верить* в сознании носителей русского языка. Слова-стимулы *любовь* и *любить* имеют связь только с *верой* и *верить*.

Формула «вера, надежда, любовь» — как в ее апеллятивном, так и ономастическом воплощении — используется для называния материальных (религиозных / нерелигиозных) и нематериальных объектов.

Некоторые авторы выносят в название своих поэтических, прозаических и музыкальных сборников триаду «вера, надежда, любовь»: например, П. М. Градов (1994), И. В. Шмаев (1994), С. И. Сапоненко (2006), А. А. Щербakov (1990), Я. И. Гордон (1988), Ю. Н. Безелянский (1988), С. Г. Островой (1971), В. П. Соколов (1977), И. Н. Узков (1962), Н. М. Ершов (1974), А. О. Авдеенко (1962), Д. А. Мищенко (1971), Н. Т. Кирильченко (1969), Е. Н. Птичкин (1991) и др. Московское издательство «Эксмо» выпускает серию любовно-исторических романов под названием «Вера, надежда, любовь». Протоиерей Г. Дьяченко в 1898 г.

² Наречение в честь святого является ключевым моментом для понимания христианской значимости имени собственного, что глубоко раскрыто в трактате отца Павла Флоренского «Имена» [Флоренский, 1990]. В стереотипной формуле житий «по имени и житие» подчеркивается, что имя оценивается Церковью как идея, а святой — как ее оптимальный выразитель [Ратникова, 2003, 23].

³ Следует отметить, что в «Асацыятыўным слоўніку беларускай мовы» (1981) А. И. Титовой и в «Словнику асоціативних норм української мови» (1979) Н. П. Бутенко лексемы *вера, надежда, любовь* не отражены вовсе.

издал в 3-х томах катехизические поучения под названием «Вера, надежда, любовь», причем каждый из томов получил название одной из добродетелей.

Традиционная встреча жителей Белоруссии, Украины и России 23 июня 2007 г. в Гомеле прошла под знаком веры, надежды и любви [Встреча..., 2007]. Девизом выставки «Православная икона России, Украины и Беларуси», которая состоялась 30 сентября (в День святых мучениц Веры, Надежды, Любви и матери их Софии) 2008 г. в Национальном художественном музее Белоруссии, стали вышеобозначенные христианские добродетели. В интервью БелаПАН генеральный директор Третьяковской галереи В. Родионов отметил: «Мы все надеемся, что Вера, Надежда, Любовь окрыляют нашу выставку и будут серьезным стимулом ее проведения и в дальнейшем, а также в отношениях между нашими тремя государствами» [В Минске открылась..., 2008]. Показательной в этом отношении представляется цитата из альбома А. К. Длусского «Я вас люблю, мои друзья!» (2008): «Беларусь, Украина, Россия — это вера, надежда, любовь».

В Интернете (основным источником является [Народный каталог...]) содержится информация о большом количестве религиозных сооружений (церквей, часовен, храмов), в названии которых закреплено сочетание «вера, надежда, любовь»:

— **Россия (18)**: Москва (Лианозово, Марьяна Роша), Московская обл. (н. п. Пчелка, Кокошкино); Санкт-Петербург, Ленинградская обл. (н. п. Вартемяги, Усть-Луга, Бор); Калининградская обл. (н. п. Багратионовск), Калужская обл. (Обнинск), Киров, Красноярск, Курганская обл. (Шумиха), Республика Карелия (н. п. Янишполе), Республика Татарстан (Раифа), Тамбовская обл. (Егоровка); Тверская обл. (ур. Новоселки, н. п. Спирово);

— **Украина (5)**: Луганская обл. (н. п. Алчевск), Полтава, Хмельницкая обл. (н. п. Каменец-Подольский), Харьковская обл. (н. п. Сосновка, Старый Салтов).

— **Белоруссия (3)**: Брестская обл. (н. п. Богдановка), Минская обл. (н. п. Пасека), Могилевская обл. (Бобруйск);

Важность рассматриваемых ценностей для языкового сознания восточных славян можно подтвердить также значительным количеством извлеченных из интернет-источников (при помощи поисковых систем Google.com, Mail.ru, Yahoo.com) сведений о культурных — материальных и нематериальных — объектах (кафе, амулетах, центрах, конкурсах, фестивалях, выставках, благотворительных организациях и фондах и пр.), наименованием которых является триада «вера, надежда, любовь»: на территории России — 52 объекта, Беларуси — 15, Украины — 9⁴. Следует отметить, что в названиях одних объектов (преимущественно социальной направленности) подчеркивается связь с духовными

⁴ Интересно, что четыре великомученицы — Вера, Надежда, Любовь и Софья — неофициально считаются покровителями Интернета [День покровителя..., 2008].

добродетелями, в других случаях — с именами великомучениц. Перечень всех извлеченных из интернет-источников хремотонимов представлен ниже⁵.

Россия (52)

а) предметная номинация (22)

— декоративные изделия (украшения, в том числе ювелирные) «*Вера, Надежда, Любовь*» (10): амулеты (5), кольцо, кулон, подвеска, серьги, талисман;

— музыкальные произведения (5): «*Вера, Надежда, Любовь*» — песня группы «Воскресение»; «*Вера*», «*Надежда*», «*Любовь*» — три песни из альбома Дельфина «Глубина резкости»; «*Верка, Надька и Любка*» — песня Александра Башлачева; «*Три сестры (Вера, Надежда, Любовь)*» — песня Булата Окуджавы; «*Три сестры*» — песня Андрея Макаревича;

— кинофильмы (2), спектакли (1): «*Вера, Надежда, Любовь*» — приключенческий военный фильм Владимира Грамматикова (СССР, 1984); «*Вера, надежда, любовь*» — фильм из трех частей «Вера», «Надежда», «Любовь» Исаака Шмарука (СССР, 1972); «*Вера, Надежда, Любовь*» — спектакль-концерт ко дню 66-летия со дня освобождения Краснодара от немецко-фашистских захватчиков;

— печатные издания (3): «*Вера, Надежда, Любовь*» — серия любовно-исторических романов Ирины Мельниковой; «*Вера, Надежда, Любовь...*» — трилогия (пьеса в трех пьесах) Евгения Козловского; «*Вера, Надежда, Любовь*» — журнал для чтения (изд-во «БЕЛМАКС»);

— строительные сооружения (1): «*Вера*», «*Надежда*», «*Любовь*» — натурные модели древнерусских боевых парусно-гребных лодей IX—XII вв. (построены фирмой «Карелия-ТАМП» на Петрозаводской судовой верфи, 1990);

б) номинация общественных институций (20)

— общественные, (общественно-)политические организации (6): Общественная организация «*Вера. Надежда. Любовь*» по проблемам инвалидов (Старая Русса); Детская общественная организация детей-инвалидов «*Вера, надежда, любовь*» (Санкт-Петербург); Общественная организация многодетных семей «*Вера. Надежда. Любовь*» (Калуга); Общественное объединение жертв политических репрессий «*С верой, надеждой, любовью*»; Женское общественно-политическое учреждение «*Вера, Надежда, Любовь*»; политическая партия «*Вера, Надежда, Любовь России*»;

— благотворительные организации (5): «*Вера, надежда, любовь*» — благотворительные фонды (3: Москва, Нижний Новгород, Тверь); *Общество милосердия в тюрьмах «Вера, Надежда, Любовь» во имя Святителя Николая Чудотворца* — Международная благотворительная общественная организация; региональная Общественная Благотворительная Организация «*Вера, Надежда, Любовь*» по оказанию благотворительной помощи социально-незащищенным слоям населения: вынужденным переселенцам, беженцам, малоимущим семьям (Москва);

⁵ Для удобства чтения ссылки на веб-сайты здесь опущены — см. [Герасимович, 2010, 172–178], где эти данные приводятся.

— реабилитационные центры (3): Фонд социальной защиты и реабилитации инвалидов детства и труда *«Вера, надежда, любовь»* (Королев); Фонд реабилитации инвалидов и пенсионеров *«Вера, Надежда, Любовь»* (Москва); Центр реабилитации алкоголиков и наркоманов *«Вера, Надежда, Любовь»* (Орел);

— формы организации общения посетителей веб-сайтов (3): *«Вера Надежда Любовь»* — развлекательный портал и чат для общения и знакомства для людей с ограниченными возможностями (URL: <http://wnl-invachat.smchat.ru>); *«Вера, Надежда, Любовь»* — клуб знакомства и общения инвалидов на INVA-портале (URL: <http://wnl-invachat.smchat.ru>); *«Вера, Надежда, Любовь»* — форум ЮНЕСКО (URL: <http://vladimir-fond.ru/programs/>);

— издательство *«Вера, Надежда, Любовь»* (выпускает православные книги и книги о Православии, Москва);

— продюсерский центр *«Вера, Надежда, Любовь»* (Москва);

— фольклорный ансамбль *«Вера, Надежда, Любовь»* (Москва);

в) номинация общественных, культурных событий (10)

— фестивали (3): *«Вера. Надежда. Любовь»* — Международный фестиваль журналистики; *«Вера, Надежда, Любовь»* — фестиваль прикладного творчества для людей с ограниченными возможностями (Москва, 18 октября 2008 г., парк «Усадьба Трубечких в Хамовниках»); *«Вера-Надежда-Любовь»* — фестиваль-конкурс творческих проектов студенческих семей (Барнаул, 5 декабря 2008 г.);

— благотворительные акции *«Вера. Надежда. Любовь»* (2) (Сургут, накануне Дня инвалида; Волгоград, проводится Волгоградским театром кукол для детей-инвалидов, ребят из социально-незащищенных семей, воспитанников детских домов и школ-интернатов из сельских районов);

— ежегодная научно-практическая конференция *«Вера, надежда, любовь в российской семье»* (Калининград);

— конкурсы (2): *«Вера, надежда, любовь»* — конкурс журналистских работ (Республика Карелия); *«Вера, надежда, любовь»* — открытый российский ежегодный конкурс сценариев игровых полнометражных фильмов;

— киноакция *«Вера, надежда, любовь в российских семьях»* (Челябинск);

— концерт юбилейного фестиваля Большого Симфонического Оркестра *«Вера, Надежда, Любовь...»*.

Белоруссия (15)

а) предметная номинация (1)

— *«Вера, надежда, любовь»* — сборник стихов Сергея Сапоненко (Кобрин);

б) номинация общественных институций (10)

— общественные, (общественно-)политические организации (5): *«Вера, Надежда, Любовь»* — адаптационно-консультационная служба, реализованная в рамках Программы Партнерства Альянса Каунтерпарт при финансовой поддержке Агентства Международного Развития США (USAID) 1999–2000 гг.; *«Вера, Надежда, Любовь»* — центр поддержки семьи (Осиповичи); *«Вера, надежда, любовь»* — клуб пожилых людей (г. Пуховичи); Братство *Веры, Надежды, Любви и матери их Софии* (Новинки); женский институт *ЭНВИЛА*, название которого составлено из начальных букв слов *надежда, вера, любовь* (Минск);

— благотворительные организации (2): «*Вера, Надежда, Любовь*» — Белорусский благотворительный женский фонд; «*Вера-Надежда-Любовь*» — ОО Христианский благотворительный Комитет;

— религиозный центр по реабилитации наркоманов «*Вера, надежда, любовь*»;

— портал «Вера, Надежда, Любовь» (URL: <http://www.help.np.by/guestion-11661>);

— свадебный салон «*Вера, Надежда, Любовь*» (Минск);

в) номинация общественных, культурных событий (4)

— выставки (3): выставка икон и картин Тамары Богдановой «*Вера, надежда и любовь*» (Гомель); юбилейная выставка работ (декоративных панно-картин) Любви Кирилловой и Веры Блинцовой «*Вера, Надежда, Любовь*» (Минск); выставка Василия Мартинчука «*Вера, Надежда, Любовь*» (Гродно);

— занятия по духовно-нравственному воспитанию «*Вера. Надежда. Любовь*» для выпускников интернатных учреждений из числа детей-сирот (Ошмяны).

Украина (9)

б) номинация различных общественных институций (7)

— благотворительные фонды (4): «*Вера, Надежда, Любовь*» — благотворительный фонд (Черкассы); «*Вера-Надежда-Любовь*» — благотворительный фонд (Запорожье); областной благотворительный фонд «*Вера, Надежда, Любовь*» (Донецк); «*Вера. Надежда. Любовь*» — Всеукраинский благотворительный фонд;

— общественное движение «*Вера, Надежда, Любовь*» (Одесса);

— центр семейной медицины «*Вера, Надежда, Любовь*» (Киев);

— ателье «*Вера, надежда, любовь*» (Королев);

в) номинация общественных, культурных событий (2)

— благотворительный концерт «*Наша вера, надежда, любовь*», приуроченный ко Дню защиты детей (Киев)

— Всеукраинский фестиваль «*Вера, Надежда, Любовь*» (Запорожье).

Бірыла М. В. Беларуская антрапанімія. Уласныя імёны, імёны-мянушкі, імёны па бацьку, прозвішчы. Мінск, 1966.

В Минске открылась выставка “Православная икона России, Украины и Беларуси” // Белорусские новости [Электронный ресурс]. URL: http://naviny.by/rubrics/culture/2008/09/30/ic_media_117_2339 (дата обращения: 25.02.2009).

Встреча жителей приграничья Беларуси, Украины и России пройдет под знаком веры, надежды и любви // Официальный портал Гомельского облисполкома [Электронный ресурс]. URL: http://gomel-region.gov.by/ru/bottom_menu/news/archive?date=23_06_2007&page=1&ns_id=8144 (дата обращения: 25.02.2009).

Герасимович О. В. Семантическая история аксиологических номинаций *вера, надежда, любовь* в русском языке (на восточнославянском фоне): дис. ... канд. филол. наук. Минск, 2010.

День покровителя интернета — 4 апреля // Путешествия по стране. Беларусь, история, фотографии природы Беларуси [Электронный ресурс]. 2008. URL: <http://www.mytravel.by/denprokovitelya-interneta-4-aprelya> (дата обращения: 25.02.2009).

- Кабанова Н.* Функционирование устойчивого словесного комплекса «Вера, Надежда, Любовь и София» в славянских языках // ROSSICA OLOMUCENSIA — XLIV (za rok 2005). 3. část / Ročenka katedry slavistiky na Filozofické fakultě Univerzity Palackého. Olomouc, 2006. С. 751–755.
- Керлот Х. Э.* Словарь символов. М., 1994.
- Мурыянов М. Ф.* История книжной культуры России : очерки : в 2 ч. СПб., 2007. Ч. 1.
- Народный каталог православной культуры [Электронный ресурс]. URL: <http://sobory.rusearch?all=1&fNameObj=%EB%FE%E1%EE%E2%E8&findBut=%CD%E0%E9%F2%E8+%3E&typeSch=obj> (дата обращения: 08.05.2009).
- Никонов В. А.* Русская адаптация иноязычных личных имен // Ономастика / ред. В. А. Никонов. М., 1969. С. 54–78.
- НФС — Новейший философский словарь : ок. 1 000 аналит. ст. / сост. и гл. науч. ред. А. А. Грицанов. Минск, 2001.
- РАС — Русский ассоциативный словарь : в 2 т. / Ю. Н. Караулов [и др.]. М., 2002. Т. 1 : От стимула к реакции : ок. 7 000 стимулов.
- Святые мученицы Вера, Надежда, Любовь и София. Минск, 2009.
- Словник власних імен людей / уклад. С. П. Левченко. 1967.
- Слоўнік асабовых імёнаў / уклад. У. А. Сарока. Мінск, 2000.
- Слоўнік асабовых уласных імён / уклад. М. Р. Суднік. Мінск, 1965.
- Страдания святых мучениц Веры, Надежды, Любви и матери их Софии (17/30 сентября). Житие святой преподобномученицы Анастасии Римлянки (29 октября / 11 ноября) : по благословению Святейшего Патриарха Моск. и Всея Руси Алексия II / отв. ред. Игумен Владимир (Зорин). М., 1993.
- Суперанская А. В.* Словарь русских личных имен. М., 2003.

Рукопись поступила в редакцию 30.11.2010 г.